



# SCSEEC

Standing Council on School Education and Early Childhood

# Nationally Consistent Collection of Data School Students with Disability

## Thu Thập Dữ Liệu Đông Bộ Trên Toàn Quốc

## Học Sinh Có Khuyết tật

## Thông Tin Cho Phụ Huynh/Người Chăm Sóc

Kể từ năm 2013, các trường học ở khắp nước Úc sẽ tham gia vào một chương trình thu thập dữ liệu toàn quốc mới trên các học sinh có khuyết tật.

Việc thu thập dữ liệu sẽ được đưa ra từng đợt trong vòng ba năm, bắt đầu từ tháng Mười năm 2013.

Từ năm 2015, thông tin này sẽ được thu thập ở mỗi trường học, hàng năm.

Tất cả các chính phủ tại Úc đã chấp thuận việc này.

### CON TÔI ĐƯỢC LỢI GÌ?

Tất cả các chính phủ Úc đều đồng ý là mọi trẻ em học tại trường Úc đều phải nhận được một nền giáo dục chất lượng cao. Hoàn cảnh cá nhân của mỗi em không phải là điều quan trọng- mỗi em phải có cùng cơ hội thành công ở nhà trường.

Mục đích của việc thu thập dữ liệu mới này là để có được thông tin tốt hơn về các học sinh có khuyết tật ở Úc.

Thông tin tốt hơn về các học sinh có khuyết tật sẽ giúp cho các giáo viên, hiệu trưởng và các cơ quan thẩm quyền về giáo dục hỗ trợ các học sinh có khuyết tật tham gia vào trường học trên cùng căn bản như các em không có khuyết tật.

### TẠI SAO DỮ KIẾN NÀY ĐƯỢC THU THẬP?

Việc các trường học thu thập thông tin về các học sinh có khuyết tật không phải là điều gì mới – thực ra các trường đã phải làm việc này từ lâu nay theo yêu cầu luật pháp. Nhưng loại thông tin hiện đang được thu thập thay đổi giữa các tiểu bang và lãnh thổ.

Với việc thu thập dữ liệu mới, mọi trường học ở Úc sẽ sử dụng cùng một phương cách để thu thập thông tin này – có nghĩa là, một trường công lập ở vùng phụ cận Sydney sẽ thu thập và báo cáo dữ liệu theo cùng cách với một trường công giáo ở vùng nông thôn tiểu bang Victoria và một trường độc lập ở Lãnh thổ Bắc Úc.

Thông tin cung cấp được qua việc thu thập dữ liệu toàn quốc mới này sẽ giúp cho tất cả các chính phủ Úc có thể nhắm vào việc hỗ trợ và các tài nguyên cho các học sinh có khuyết tật được tốt hơn. Điều này sẽ giúp đặt các hỗ trợ đúng chỗ cho các học sinh có khuyết tật để các em có cùng cơ hội hưởng một nền giáo dục chất lượng cao giống như các học sinh không có khuyết tật.

### CÁC TRƯỜNG HỌC ĐƯỢC YÊU CẦU PHẢI LÀM GÌ?

Mỗi trường học ở Úc đều có thể có một học sinh có khuyết tật ở một thời điểm nào đó. Các trường học cần có khả năng hỗ trợ các học sinh khuyết tật bằng cách tháo gỡ mọi trở ngại nhằm giúp họ tham gia vào chương trình giáo dục của các em.


Theo luật, các trường học được yêu cầu phải thực hiện các điều chỉnh hợp lý khi cần để giúp các học sinh có khuyết tật. Các trách nhiệm này được nêu ra trong *Đạo Luật Về Kỳ Thị Người Có Khuyết Tật (Disability Discrimination Act) 1992* và *Tiêu Chuẩn Khuyết Tật trong Giáo Dục (Disability Standards for Education) 2005*. Điều này có nghĩa là các trường học cần phải thảo luận với học sinh và/hoặc phụ huynh/người chăm sóc về các điều chỉnh hợp lý. Đây là những việc mà các trường hiện đang làm và sẽ không thay đổi.

Việc thu thập dữ liệu mới sẽ ghi lại các học sinh đã được đội ngũ trường học xác định là có đủ tiêu chuẩn để được gọi là có khuyết tật theo *Đạo Luật về Kỳ Thị Người Có Khuyết Tật (Disability Discrimination Act) 1992* và đã được hưởng việc điều chỉnh.

### ĐIỀU CHỈNH LÀ GÌ?

Điều chỉnh là một biện pháp hay hành động được thực hiện để giúp học sinh có khuyết tật tham gia vào học tập trên cùng căn bản như các học sinh khác. Các điều chỉnh





có thể được thực hiện trên khắp cơ sở nhà trường (giống như các đường dốc ramp vào lớp học), trong lớp học và ở mức độ cá nhân của học sinh (chẳng hạn như dạy thêm cho học sinh có khó khăn về học tập).

## CÁC THÔNG TIN NÀO SẼ ĐƯỢC THU THẬP?

Trường học của con em quý vị sẽ thu thập và báo cáo các thông tin hàng năm về:

- Mức điều chỉnh đã được thực hiện
- Số lượng học sinh nhận từng mức điều chỉnh
- nếu biết được, loại khuyết tật chung của học sinh.

Một số học sinh chưa có được điều chỉnh trong thời gian thu thập dữ liệu sẽ đáp ứng định nghĩa về khuyết tật theo Đạo Luật về Kỳ Thi Người Có Khuyết Tật (Disability Discrimination Act) 1992 và sẽ đủ điều kiện được bao gồm trong việc thu thập dữ liệu.

## AI SẼ THU THẬP CÁC THÔNG TIN CỦA CON TÔI?

Các giáo viên và nhân viên trường học sẽ thu thập các thông tin trên dựa theo:

- việc tham khảo với phụ huynh/người chăm sóc
- các quan sát của đội ngũ trường học và đánh giá chuyên môn
- bất kỳ chẩn đoán y khoa nào
- bất kỳ thông tin nào có liên quan.

Các hiệu trưởng chịu trách nhiệm về việc bảo đảm các thông tin thu thập được về mỗi học sinh là chính xác.

## QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA CON TÔI SẼ ĐƯỢC BẢO VỆ RA SAO?

Bảo vệ quyền riêng tư và tính bảo mật của tất cả các em và gia đình các em là điều rất quan trọng. Với việc thu thập dữ liệu mới, điều này sẽ được làm theo các cách sau đây:

- Các thông tin cá nhân hay bảo mật sẽ không được đưa cho bất kỳ ai không có thẩm quyền để xem.
- Khi trường của con quý vị gửi thông tin đến các cơ quan giáo dục địa phương hay liên bang để kết hợp với thông tin từ các trường khác, chỉ có tên của trường học mà thôi – tên của học sinh sẽ không được ghi lại như là một phần của việc thu thập dữ liệu.
- Khi các thông tin được báo cáo kể từ năm 2016 trở đi, chỉ có tên của trường học mà thôi – tên của học sinh sẽ không được ghi lại như là một phần của việc thu thập dữ liệu.

## CÁC DỮ KIẾN SẼ CÓ SẴN Ở ĐÂU VÀ LÚC NÀO?

Khi tất cả các trường ở Úc đều tham gia vào việc thu thập dữ liệu mới, các thông tin sẽ được báo cáo ở trang mạng *My School* từ năm 2016 trở đi. Chỉ có tên của trường học mà thôi – tên của học sinh sẽ không được ghi lại như là một phần của việc thu thập dữ liệu

## TÔI CÓ THỂ QUYẾT ĐỊNH VIỆC ĐƯA THÔNG TIN VỀ CON MÌNH VÀO CHƯƠNG TRÌNH THU THẬP DỮ LIỆU QUỐC GIA HAY KHÔNG?

Việc muốn cho thông tin con mình được nhập vào báo cáo toàn quốc hay không là quyền của quý vị.

Việc bao gồm mọi học sinh đang được hưởng chế độ điều chỉnh do có khuyết tật trong chương trình thu thập dữ liệu quốc gia mới này hàng năm sẽ giúp các trường học, các cơ quan thẩm quyền về giáo dục và các chính quyền đáp ứng tốt hơn các nhu cầu của học sinh.

Nhà trường sẽ cho quý vị biết phải làm gì nếu quý vị không muốn thông tin của con mình được nhập vào chương trình thu thập dữ liệu toàn quốc.

Ngay cả khi thông tin của con quý vị không bao gồm trong dữ liệu thu thập quốc gia, trường quý vị vẫn phải cung cấp sự hỗ trợ cho con em khuyết tật của quý vị và bất kỳ việc điều chỉnh nào có thể cần thiết để giúp cho em tham gia vào học đường.

## MUỐN BIẾT THÊM CHI TIẾT

Hãy liên lạc với trường học nếu quý vị có thắc mắc nào khác về việc Thu Thập Dữ Liệu Đồng Bộ Toàn Quốc Trên Các Học Sinh Có Khuyết Tật và việc này có thể ảnh hưởng đến con của quý vị ra sao.

Quý vị cũng có thể viếng trang mạng <http://education.gov.au/nationally-consistent-collection-data-school-students-disability>

Tờ thông tin dành cho Phụ huynh/Người chăm sóc toàn quốc Phiên bản số 2 từ ngày 27 Tháng Chín 2013

